ПУБЛИКАЦИЯ-МАТЕРИАЛ   
ДЛЯ СПРАВОЧНОЙ СЛУЖБЫ РУССКОГО ЯЗЫКА №83

Лингвистическая задача

В древнерусских текстах часто использовался прием стилистической симметрии – разновидности тропов, заключающейся в том, что об одном и том же предмете речи автор (в сходной синтаксической форме) говорит дважды.

Стилистическая симметрия была характерным проявлением дофеодального и феодального художественного мышления, когда в фокусе внимания средневекового человека оказывалось духовное понятие, требующее многомерного описания.

В структуре фигуры стилистической симметрии всегда выделяют 2 части, схожие по смыслу, но все же отличающиеся образно.

Прочитайте следующие псалмы:

1. hко тобою избавълю ся отъ напасти, и бозh моем прhлhзу стену
2. Обяся мя hко левъ готовъ на ловъ, и hко скуменъ обитая во съкровиштихъ

**Примечание:** скуменъ – «молодой сильный лев».

**Вопросы и задания**

1. Переведите на современный русский язык 2 предложенных псалма.
2. Южнославянская приставка прh- имеет аналог в русском языке. Назовите эту приставку и объясните, как умение подбирать приставку русского происхождения позволяет понять контекст данного псалма.
3. О какой стене идет речь в 1-м псалме, если иметь в виду, что автор использует средневековый образ? Какое значение имеет словосочетание прhлhзу стену в идейном содержании псалма?
4. Какой тип односоставного предложения использован во 2-м псалме? В чем заключается особенность в использовании словоформ «левъ», «скуменъ» в данном типе предложения?
5. Подберите к словоформе съкровиштихъ однокоренные слова разных частей речи (имя существительное, глагол, прилагательное). При помощи каких языковых средств автор конкретизирует опасность ситуации, в которой находится герой? Какое идейное содержание возникает в результате использования этих средств?

**Модель ответа**

1. Вариант перевода: 1. С тобой избавлюсь от опасности, и с богом моим сокроюсь за стеной. 2. Окружили меня, как лев на охоте, и как молодой сильный лев, обитающий в укрытиях.
2. Приставка пере-. Умение подбирать приставку русского происхождения позволяет понять контекст данного псалма благодаря переводу словосочетания на современный русский язык («перелезть через стену», то есть «оказаться, сокрыться от врагов за стеной»).
3. Речь идет о стене крепости. Словосочетание прhлhзу стену имеет значение «защита».
4. Неопределенно-личное односоставное предложение. Словоформы «левъ» и «скуменъ», выраженные в форме именительного падежа, соотносятся с глагольным сказуемым «обяся», являющимся главным членом односоставного предложения. Особенность заключается в том, что словоформы «левъ» и «скуменъ» в структуре сравнительного оборота, выраженного обособленным обстоятельством, позволяют назвать того, кто не может быть назван как производитель действия в односоставном неопределенно-личном предложении.
5. «Кров», «сокрыть», «сокровенный» (любые однокоренные слова по 3-м типам частей речи засчитываются). Использование соотносительных средств «левъ» и «скуменъ» позволяет автору конкретизировать опасность ситуации, потому что значение второго слова содержит признаки «молодой», «сильный», то есть «опасный лев». Использование соотносительных средств «готовъ на ловъ» и «обитая во съкровиштихъ» также позволяет автору конкретизировать опасность ситуации с помощью распространенного определения, выражающее крайнюю степень опасности, то есть «скрытая опасность». В результате использования этих средств возникает идейное содержание, связанное с мыслью о том, что в таких крайне опасных обстоятельствах, в которых оказался герой, только вера в бога способна его защитить.